

39 - Chi, is Confused.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Confused.

[00:31] FV

Thanks for coming to Yohei's birthday party, you two.

[00:37] FV

His father is out buying a cake, so just hang in there a little longer.

[00:41] Kids

OK!

[00:44] Ch

What're they doing?

[00:47] Ch

What's that?

[00:51] Kids

Happy birthday!

[00:57] Ch

That scared me!

[00:59] Mayu

We got you a present, Yohei.

[01:03] Mayu

Ryu?

[01:04] Ry

Oh, right.

[01:05] Ry

Drumroll please... Here you go!

[01:08] Yo

Thank you!

[01:12] Ma

Open it up.

[01:13] Yo

Sure. I wonder what's inside.

[01:15] Ma

Put it on! Put it on!

[01:17] Ch

What's that?

[01:20] Yo

It's a mask!

[01:24] Yo

What do you think, Chi?

[01:29] Yo

What's the matter, Chi?

[01:31] Ry

Maybe she's scared of the mask.

[01:33] Ma

You're wrong. She's just moved by the picture I drew of her!

[01:37] Yo

This is Chi?

[01:39] Ma

Looks just like her, right?

[01:41] Ry

I attached the rubber band!

[01:43] Ch

It's Yohei but it's not...

[01:49] Yo

They said this is you!

[01:54] Ch

What's going on here?

[01:57] Ma

It looks good on you, Yohei.

[02:00] Yo

You think?

[02:01] Ch

It *is* Yohei.

[02:04] Yo

Chi?

[02:05] Ch

I knew it! It's Yohei but it isn't!

[02:10] Ma

Would you look at how excited Chi is.

[02:10] Ch

I knew it! It's Yohei but it isn't!

[02:12] Yo

You think?

[02:13] Ch

I knew it! It's Yohei but it isn't!

[02:15] MV

Sorry to keep you waiting.

[02:16] MV

I brought the cake.

[02:17] Yo

Cake?

[02:21] Kids

It looks so good!

[02:24] FV

I'll cut the cake now, so just wait a minute.

[02:26] Ch

Huh?

[02:26] Yo

OK!

[02:28] Ch

It's Yohei!

[02:34] Yo

Look, Chi's playing with the mask.

[02:36] Ma

See, told you she likes it.

[02:39] Ry

She really does!

[02:41] FV

Oh, well isn't that great...

[02:43] MV

OK, guys, let's eat cake.

[02:46] Ch

How dare you scare me like that!

[02:48] Ch

You're evil!

[02:50] Ch

Darn you to heck!

[02:51] Ch

Ah, whatever.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:40:20 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:40:20 UTC by whimsee